

РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАМПЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.
соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. M. B. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.
op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

СОФЬЯ ГРИГОРЬЕВНА РУБИНШТЕЙНЪ.

FRÄULEIN SOPHIE RUBINSTEIN.

С. ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|----------------------------|-----------------|
| N ^o 1. | Рожденіе арфы | T. Мура |
| | Die Geburt der Harfe . . . | Th. Moore |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | Данте Алигieri |
| | Kanzone XXXII | Dante Alighieri |
| N ^o 3. | Отсвѣты | Метерлинка |
| | Wiederschein | Maeterlinck |
| N ^o 4. | Музыка | Ш. Бодлера |
| | Musik | Ch. Baudelaire |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | Ш. Бодлера |
| | „Schlummernde Wälder“ . | Ch. Baudelaire |
| N ^o 6. | Сталактиты | С. Прюдомъ |
| | Stalaktiten | S. Prud'homme |
| N ^o 7. | Фонтаны | Роденбаха |
| | Fontänen | Rodenbach |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | И. М. Эредиа |
| | „Die Feinde erzitterten“ . | J. M. Heredia |
| N ^o 9. | Менуэтъ | Ш. Д'Ориаса |
| | Menuett | Ch. D'Orias |
| N ^o 10. | Среди враговъ | Ничие |
| | Unter Feinden | Nitzsche |

Complet M. 4.50
R. 2.—
1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin Moskau

BREITKOPF & HÄRTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

S. IW. TANEJEV

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|--|------------------------|
| | Pr. M. —.90
R. —.40 |
| | Pr. M. —.80
R. —.35 |
| | Pr. M. —.70
R. —.30 |
| | Pr. M. —.90
R. —.40 |
| | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
| | Pr. M. —.80
R. —.35 |
| | Pr. M. —.70
R. —.30 |
| | Pr. M. —.90
R. —.40 |
| | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
| | Pr. M. —.80
R. —.35 |

№ 7. ФОНТАНЫ. Изъ Роденбаха.

Fontänen. Nach Rodenbach

von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ Op. 26. № 7.
S. Jw. Tanejew

Allegro.
p leggiero

Chant.

Какъ лѣсъ воз-душныхъ пальмъ, прозрач-но-ю стѣ - ной — Въ теп - ли-цѣ
Es ra-gen die Fon-tänen hinauf mit steilem Schwall Gleich ei-nem

Piano.

marcato
p

вы-сит-ся фон-та-новъ цѣ-лый строй, И каж-дый рвет-ся въ высь, въ просторъ ле-тѣть же-
Pal-menwald aus glitzern-dem Kri-stall! Und je-de strebt, als ob sie sich zu flie-gen

dim.

ла - я, Ла-зв-ри по-цѣ - луй воз-душ-ный по-сы - ла - я! Ког-да же тѣ-ни
trau-e, Zum Himmel sprüht die Trop - fen Küs-sen gleich ins Blau-e! Wenn ringsum Ho-ri-

dim. *mf*

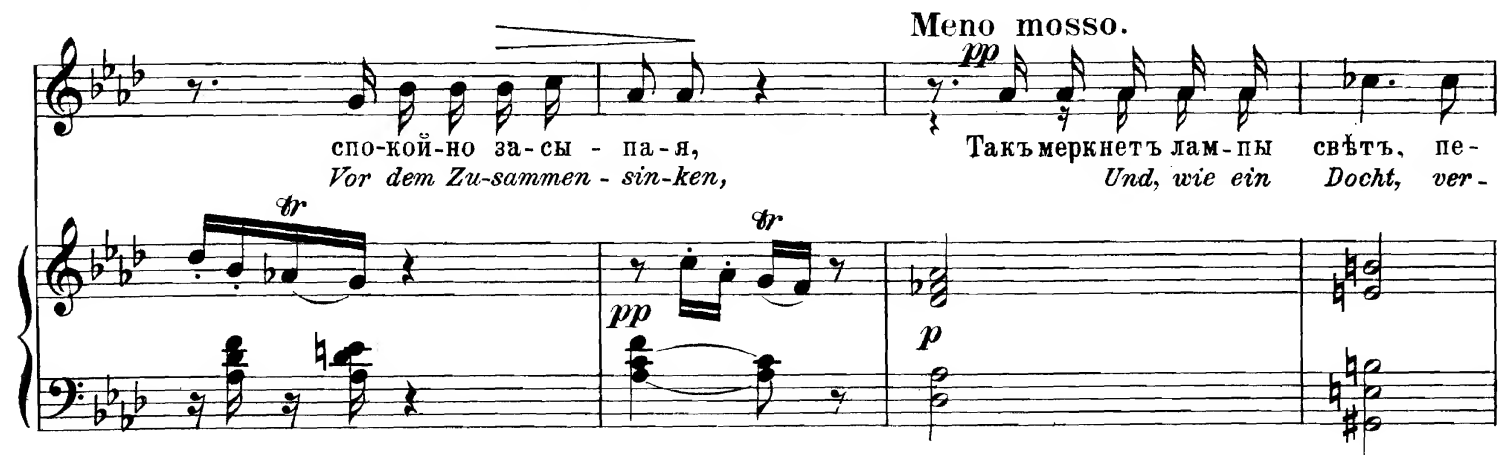
вкругъ ве - чер - ні - я па - дуть, Въ га - зо - нахъ имъ го - товъ и от - дыхъ и при -
zont der Ta - ges - schein ver - blasst, Dann fin - den sie in den Be - hält - tern end - lich



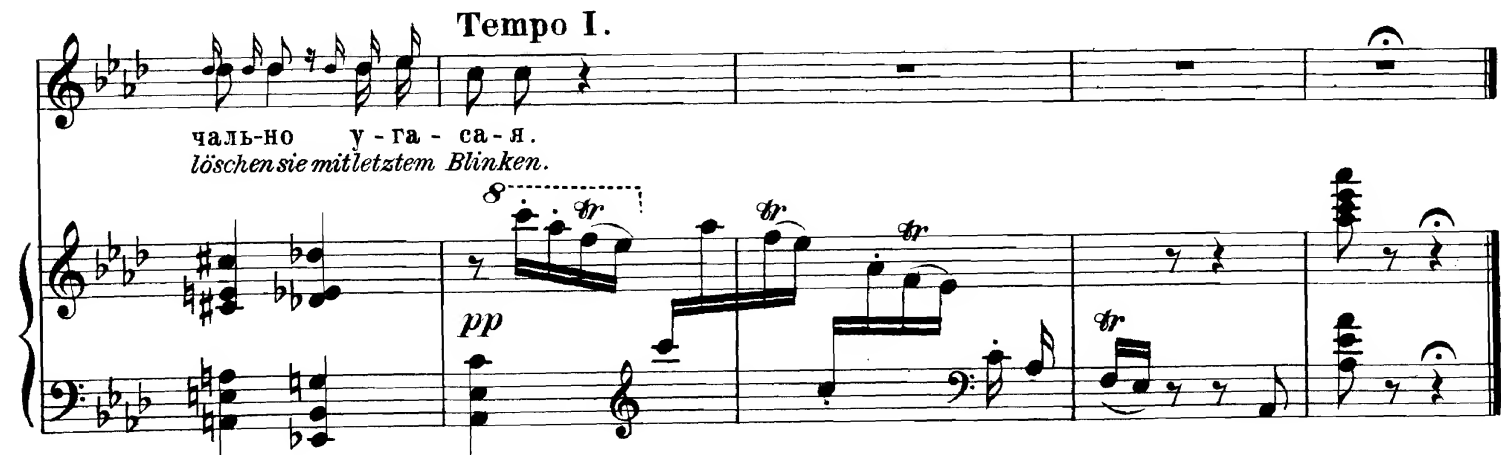
ютъ, *Rast.* О - ни прервутъ полеть,
Und noch ein schwacher Flug



Meno mosso.
спо - кой - но за - сы - па - я, Такъ меркнетъ лам - пы свѣтъ, пе -
Vor dem Zu - sammen - sin - ken, Und, wie ein Docht, ver -



Tempo I.
чаль - но у - га - са - я.
löschen sie mit letztem Blinken.



Фонтаны.

Изъ Роденбаха.

Текстъ Эллиса.

Какъ лѣсъ воздушныхъ пальмъ, прозрачною стѣной
Въ теплицѣ высятся фонтановъ цѣлый строй.
И каждый рвется въ высь, въ просторъ летѣть желая
Лазури поцѣлуй воздушный посылая!

Когда же тѣни вбрутъ вечернія падуть,
Въ газонахъ имъ готовъ и отдыхъ и пріютъ,
Они прервутъ полетъ, спокойно засыная, —
Такъ меркнутъ лампы свѣтъ, печально угасая.

Fontänen.

Nach Rodenbach.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Es ragen die Fontänen hinauf mit steilem Schwall
Gleich einem Palmenwald aus glitzerndem Kristall
Und jede strebt, als ob sie sich zu fliegen traue,
Zum Himmel, sprüht die Tropfen Küssen gleich ins Blaue!

Wenn rings am Horizont der Tagesschein verblaßt,
Dann finden sie in den Behältern endlich Rast.
Nochmals ein schwacher Flug vor dem Zusammensinken,
Und wie ein Docht verlöschen sie mit letztem Blinken.